L'ARCHE

Agence théâtrale

David GIESELMANN

Quarantaine

Traduit par Silvia BERUTTI, Pauline SALES

Tous droits réservés

Toute demande de droits de représentation par des théâtres professionnels ou amateur, d'adaptation cinématographique, radiophonique ou de télévision, que ce soit en intégralité ou en partie et sans que cette liste soit exhaustive, doit faire l'objet d'une demande écrite et préalable auprès de :

L'Arche – Agence théâtrale 86, rue Bonaparte 75006 Paris contact@arche-editeur.com

Le présent manuscrit est une version de travail et ne constitue pas une publication au sens du Code de la propriété intellectuelle. Il vous est communiqué à titre consultatif uniquement et ses auteurs se réservent le droit de le modifier ou mettre à jour à tout moment.

Toute reproduction ou diffusion de ce texte, en intégralité ou en partie, sans l'accord préalable et écrit de L'Arche, est une contrefaçon au sens de l'Article L122-4 du Code de la Propriété Intellectuelle, et L'Arche se réserve le droit de recourir à tous les moyens juridiques à sa disposition en cas de manquement à ces règles.

Personnages:

RINA pour Katha

SUSE pour Elena

HAWK pour Mathias

KOGGE pour Steffen

FRED pour Jonas

La pièce se joue en même temps et dans le même lieu que la pièce « Les Globes ».

Une barre oblique / indique le chevauchement des répliques.

Une ligne ondulée ~ signifie un arrêt bref, trois points un arrêt plus long.

Une ligne ondulée ~ signifie un arrêt bref, trois points un arrêt plus long.

```
Embarras
 (Suse, Rina, Kogge, Fred et Hawk se trouvent tout devant à l'avant-scène.
Silence.)
(Silence)
(Silence)
   Ben~
(Silence)
   Quoi?
   Rien.
(Silence)
   T'as dit quelque chose?
   Moi? Non.
  J'ai rien dit.
(Silence)
  Moi non plus.
  Quoi?
  Rien dit.
 Pas de problème.
(Silence)
  ~le progrès./
  Progrès?
```

- Ça serait un problème, si j'avais dit quelque chose?
- C'est bon.
- C'est bon, oui, mais peut-être on devrait dire quelque chose. Ce silence est insupportable.
- C'est vrai, on traîne ~/
- Oui ?
- _ ~
- Alors~
- C'est ça : On sait pas.
- Quoi?
- Quoi quoi?
- Quoi ... Qu'est-ce qu'on sait pas ?
- Pourquoi on traîne ici. ~

SUSE Gaspillage de temps.

(bref silence)

- On devrait entreprendre quelque chose, quelque chose ...
- Oui?
- Je ne sais pas.
- Traîner ici, de toute façon, ne semble convenir à personne.

HAWK Qu'est-ce que tu voulais dire à propos du progrès ?

- C'est quoi le gaspillage de temps ?
- Oui.

SUSE Là, ce blabla.

HAWK Parce que ça fait partie des concepts auxquels je ne crois plus.

- Au concept du blabla?

HAWK Au progrès. Dit comme ça, hors contexte, je ne crois pas au concept du progrès. De nos jours, il y en a tout au plus dans des domaines très spécifiques.

- Oui et alors~?

Seite 4 : - Quel genre d'homme es-tu, si tu ne crois même plus aux concepts fondamentaux ?

HAWK ~

- Parce que c'est incroyablement~

- Oui?

- ... incroyablement dogmatique.

RINA Je vous trouve pas mal au fond.

- Quoi?

RINA ~ comme vous parlez.

HAWK Reste à savoir, si parler ici de dogmatisme, n'est pas encore plus dogmatique.

FRED Tu crois avoir suffisamment d'étoffe pour devenir célèbre ?

KOGGE Etoffe?

FRED Je veux dire dispositions, grandeur; ~avec ta musique, quoi.

KOGGE Sûr que je les ai.

FRED Sérieusement. Peut-être que tu peux avoir besoin de moi.

KOGGE Pour devenir célèbre?

FRED Oui.

KOGGE Alors là, tu t'es trompé d'adresse. Parce que je compte rester non-

célèbre.

FRED Je dois sortir de ce marécage de dilettantes.

Le mobile du voyage de Fred

RINA Je te dis : arrête! Ne m'étouffe pas.

FRED Non, je~

RINA Je déteste ça, c'est certainement, les autres ne savent certainement rien de ce repas de merde. C'est pas un hasard qu'ils ne soient pas là, n'est-ce pas ?

FRED Accorde-moi ça, c'est ma dernière soirée.

RINA Maintenant tu menaces de te suicider ou quoi ? Tu veux te flinguer ? Par amour ou quoi ?

FRED Non, connerie.

RINA Alors pourquoi dernière soirée, si je peux me permettre cette question.

FRED J'ai besoin de distance, je serai absent quelques semaines.

RINA Tu vas me manquer. Je prends peu à peu l'habitude d'entendre quatorze fois par jour : je t'aime.

FRED Tu uses vraiment d'un charme pourri avec moi.

RINA Attends, tu m'invites ici à un repas en disant que les autres, Liv, Suse et Ry etc. viennent aussi, alors qu'ils ne sont au courant de rien et qu'ils sont sûrement à l'heure qu'il est en train de s'éclater au Drom, et moi je suis ici avec ta tronche d'amoureux transi en face de moi.

FRED Tu ne seras plus forcée de la voir si souvent à partir de demain.

RINA Oui, mes excuses.

FRED Non, c'est bon, allons au Drom.

RINA Tu vas où, en fait?

FRED Amérique du Sud.

L'idée de la quarantaine

- C'est aussi mon problème.
- Le mien aussi.
- Hein, excusez-moi, il est question de quoi?
- Ce sentiment de devoir partir.
- Partir d'ici.

FRED De ce marécage de dilettantes.

- Si inactifs, je veux dire, ça peut pas durer. On traîne ici.
- Tu l'as déjà dit.

HAWK Ce qu'on devrait faire, c'est une sorte de quarantaine. Le but : la croyance dans le progrès.

- Quarantaine, ça signifie : rien et personne n'a le droit d'y aller.
- Quarantaine oui.
- Quarantaine?
- Tu n'as pas écouté?
- Non.
- Hawk a parlé de quarantaine.

Rina et Suse vont boire un café

SUSE J'imagine les gens en stars. J'imagine, par exemple, une amie est assise devant moi, et je pense, comment elle serait si elle était mondialement célèbre. Alors, si je suis au point, mon amie est assise devant moi et elle est mondialement célèbre. Ce qu'elle dit, sa voix s'égare dans mon cerveau. Dans un café par exemple : les jeunes hommes écrasent leurs nez contre la vitre parce qu'ils reconnaissent mon amie, et elle est assise là, et elle essaie d'être assise normalement dans un café, et elle est assise de manière totalement anormale parce que justement elle essaie. Qui doit essayer d'être normal, n'a jamais l'air normal. ~Puis arrive une voiture dont sortent des journalistes et ils ne se contentent pas de presser leurs objectifs contre la vitre, ils entrent dans le café.

Ma copine se met en colère parce que je ne l'écoute pas, je pense à elle, mais en tant que star de cinéma, et elle n'est pas une star de cinéma et elle a dû me raconter son dada – la pêche à la ligne – et je ne peux rien dire à ce propos. RINA (Comme si elle était au milieu d'une conversation) La pêche à la ligne c'est, je me trouve –par exemple– intérieurement dans une totale tranquillité au bord d'un étang, pêchant des poissons d'eau douce. On dirait que c'est un passetemps typique pour les petites villes. La pêche de ce point de vue est tout sauf fun. Il y a en effet des gens qui font ça comme un sport, ce sont alors des gens qui s'imaginent que pêcher c'est fun puisqu'on peut quantifier sa production de poissons et c'est toujours naturellement un indice que quelque chose est fun ou au moins ~que les gens fun font des choses quantifiables. ... Est-ce que tu m'écoutes?

SUSE Oui oui.

Pour eux le dilemme est naturellement : la pêche n'est pas du tout **RINA** quantifiable. Le jeu d'échecs par exemple ne fait pas non plus particulièrement transpirer mais, à la fin, l'un ou l'autre est mat ou personne ne l'est. Naturellement, on pourrait maintenant compter les poissons pêchés, mais la pêche est née de la nécessité de s'alimenter - non pas d'une compétition. Il résulte de tout ça que la pêche ne fera jamais de moi une star. Beaucoup de gens choisissent leur passion, parce qu'ils croient en secret qu'un jour ça pourrait les rendre célèbre. Ou pour être plus exact : il y a deux catégories de passions ; les unes pour accommoder de la manière la plus agréable possible sa condition de vie, par exemple la peinture sur porcelaine, l'aérographe ou la broderie. Puis des passions qui prouvent qu'on veut sortir de sa condition. Un cibiste par exemple. Le foot à un tout autre niveau aussi. Quoi qu'il en soit : ces deux passions appartiennent à la deuxième catégorie, celle dans laquelle les gens espèrent qu'ils deviendront des stars. Ou les maquettes d'avion télécommandées. Les chemins de fer miniature sont dans cette catégorisation un cas schizophrène, parce que cela se passe dans un appartement tout en étant lié au mouvement. Quoi qu'il en soit

avec la pêche à la ligne, on sort dans la nature – mais on ne part pas. ... Bien que ça serait naturellement un défi de pêcher un jour des saumons sauvages au Canada.

SUSE Hum.

Fred part

La quarantaine se concrétise

- Qu'est-ce que c'était cette idée de la qua~?
- Qua-ran-tai-ne.
- Oui.

HAWK Le but est : la croyance dans le progrès. D'abord chacun dans un champ individuel spécifique, puis dans une mise en réseau de nos connaissances : une croyance globale dans le progrès.

SUSE Je ne comprends pas du tout de quoi tu parles.

HAWK Une quarantaine d'un genre intellectuel. Habituellement on met quelqu'un en quarantaine, s'il a apporté de là d'où il vient – comme par exemple Fred d'Amérique du Sud~/

SUSE A propos : ~/

HAWK un virus qui pourrait se propager massivement. On l'exclue alors de manière à ce que le virus ne puisse pas se propager massivement.

SUSE Fred nous a écrit.

Seite 9: HAWK Ça n'a pas l'air d'être important pour vous.

RINA Attends un peu, tout est important. Qu'est-ce que Fred a écrit ?

HAWK Alors, je propose cette idée de quarantaine.

RINA Avec ton blabla~

SUSE Je la trouve bonne, cette idée.

RINA Fred nous a écrit une lettre.

SUSE A nous tous?

KOGGE Alors, pour l'instant, c'est ça le plus important, n'est-ce pas ?

RINA Qu'est-ce qu'il a écrit ?

SUSE Alors~

FRED Chers amis,

SUSE Chers amis,~

FRED Je vous dis, ce qui est fou ici en Amérique du Sud : ils n'ont pas de maisons de fous. Ils n'enferment pas les fous. Les fous courent ici dans les rues et toutes les choses ici sont telles qu'il y a assez de raisons de devenir fou, si bien qu'ici les fous font partie de la physionomie de la ville. Quelqu'un comme Schmitter ou Poth se promèneraient ici normalement, il y pourraient grignoter autant d'arbres qu'ils veulent au Vogelsberg –ou mieux dans la forêt tropicale : ~De toute façon on ne les enfermerait pas ici. Toute la vie est plus simple ici, elle ne dépend d'aucun concept, et on se sent libre, mais également dans le sens où ça pourrait s'arrêter à tout moment. J'ai rencontré quelqu'un qui est ici comme moi avec son sac à dos, et tous les deux on a réfléchi à comment on pourrait préserver à notre retour un peu de cette conscience de la vie comme un fil de soie. Nous avons fini par trouver : la seule solution serait une action symbolique. On devrait, pensions-nous, faire en sorte que le vol de retour devienne extrêmement risqué : transporter illégalement de la drogue ou un pistolet. Ensuite, si on arrive, on pourrait tout aussi bien ne pas arriver, le risque que nous aurons pris présentera notre retour sous un éclairage particulier. Ce genre de soirée Tequila échoue alors au plus tard le lendemain matin, lorsqu'on essaie d'imaginer de manière réaliste comment on emporterait un pistolet dans l'avion de retour et surtout si on en est capable. Vous voyez : Je serai bientôt de retour.

Votre~

SUSE ~Fred

KOGGE Est-ce que vous avez déjà réfléchi à ça?

- A quoi ? A la lettre ?

KOGGE Non, ça aussi naturellement, mais je pensais maintenant à ce truc avec le pistolet.

- Alors là, je n'y ai jamais réfléchi. Qu'est-ce que tu veux dire par là?

KOGGE Eh bien, un pistolet dans un avion : Comment vous feriez, vous ?

- Bonne question.
- Je pense que je le glisserais tout simplement dans la grande valise qu'on met aux bagages accompagnés.
- Dans ce que Fred a écrit, il s'agit pourtant de prendre un risque.

SUSE (lit) « ... faire en sorte que le vol de retour devienne extrêmement risqué. »

- Alors bagages à main.
- Bagages à main.
- Je le mettrais tout simplement dans la poche de mon manteau.

Seite 11: - Super proposition.

RINA Bois de cerisier.

- Bois de cerisier?

RINA C'est ce que j'ai lu un jour dans un journal, qu'il existe maintenant des pistolets en bois de cerisier.

- Non mais tu as déjà essayé de trouver un pistolet en bois de cerisier au marché noir à Rio de Janeiro ?

RINA Bien sûr que non, qu'est-ce que c'est que cette question?

KOGGE Il s'agit ici de possibilités réalistes.

HAWK Je voudrais revenir sur la quarantaine.

KOGGE Tout de suite, tout de suite : je trouve ça extrêmement passionnant, ce truc avec le pistolet.

SUSE ~Harpon, un harpon!

KOGGE Egalement très constructif, lorsque les agents de la sécurité demandent : « Qu'est-ce que c'est que ça ? » On dit simplement : « Ben, c'est mon harpon, ça vous pose un problème quelconque ? »

SUSE Après tout je trouverais mieux d'argumenter là-dessus que sur un vrai pistolet.

- Sur quoi maintenant?

SUSE

Un harpon.

RINA On pourrait en plus apporter un équipement de pêche, alors le tout aurait l'air plus logique.

KOGGE Vous avez toujours pas pigé qu'il s'agit pas de l'arme en soi, mais du transport d'un pistolet de l'Amérique du Sud mouvementée à cette Europe stagnante ?

SUSE Je ne vois pas très bien pourquoi je devrais me poser ce genre de questions.

HAWK Moi non plus. La quarantaine donc/

Seite 12: KOGGE

Démonter!

RINA

Quoi?

KOGGE Bien sûr : démonter le pistolet. Ensuite toutes les pièces détachées dans des cachettes différentes : dans la pâte dentifrice, dans la mousse à raser, dans un savon/

SUSE Et la trousse de toilette dans les bagages à main.

KOGGE ~dans le tabac etc.

HAWK Voilà, conclusion de l'affaire du pistolet./

RINA Attention: quarantaine!

HAWK J'aimerais changer de sujet pour parler de notre projet de quarantaine.

RINA Maintenant c'est déjà un projet.

HAWK La quarantaine, comme on l'a dit, induit l'isolement de toute société, condition nécessaire à la croyance dans le progrès. La croyance dans le progrès doit se réaliser tout d'abord dans le domaine de prédilection de l'individu concerné –et ensuite seulement se collectiviser. En ce qui concerne mon domaine de prédilection : Comme vous savez tous, je participe –en tant que physicien–

depuis un certain temps à la recherche internationale de la formule mondiale. Par rapport à nos champs de quarantaine individuels, je définirais le mien comme : le savoir.

SUSE

Qu'est-ce que ça a à voir avec la quarantaine?

HAWK

Eh bien~

Hawk et Kogge vont boire un café

HAWK ~c'est une époque dans laquelle même des physiciens peuvent devenir célèbre. Ce sont des scientifiques vulgarisateurs.

Seite 13 : Ils étudient les choses de telle manière que n'importe quel idiot peut comprendre. Voilà ce que c'est le pop. Pop c'est : n'importe quel idiot peut comprendre, c'est également valable pour les choses non scientifique, comme par exemple la musique. Musique pop. Culture pop. La culture que n'importe quel idiot peut comprendre. Je plaide à ce sujet pour les élites. Aujourd'hui, il faut se différencier du pop des idiots à tous les niveau. Il faut devenir élitaire, créer des choses que seule une partie des gens, de la société, puisse comprendre, afin de ne pas produire pour les idiots. De cette manière, il faut également donner une définition nouvelle de la célébrité : être connu par une petite partie des gens, signifie être mondialement célèbre. La quarantaine nous met en réseau et nous rend élitaire et, peut-être, nous rendra-t-elle mondialement célèbre.

KOGGE Dans une ville comme la nôtre, on crée son premier groupe pour être mentionné dans le livre des musiciens. Comme moi, à l'époque avec Fischmehl. Le livre des musiciens c'est un album de timbres, on y glisse les photos d'identité des musiciens. Le livre se trouve chez le portier du Salsa Drom, le seul endroit ici où ça a vraiment un sens d'aller. Si on a imposé sa photo dans ce livre, on entre librement au Salsa Drom. On impose sa photo en jouant au Salsa Drom avec un groupe. Alors une photo de toi se trouve pour six mois dans l'album de timbres. Ça a relancé le milieu des groups mais dès qu'ils ont craint de perdre du chiffre d'affaires, ils ont voulu faire des restrictions en autorisant l'entrée libre seulement

jusqu'à neuf heures et demi. C'était très adroit car ainsi, à neuf heures et demi déjà, ils avaient déjà attiré dans la discothèque tous les musiciens inscrits dans le livre. On y buvait notre première bière, et voilà comment le livre des musiciens est devenu rentable pour le Salsa Drom. Ça s'est terminé, quand il ont réussi à imposer au service municipal des heures d'ouverture plus longues. Maintenant ça vaut la peine pour les musiciens de passer avant neuf heures et demi au Salsa Drom et puis –avec un tampon sur le dos de la main– de filer à nouveau, pour boire une autre bière ailleurs et revenir plus tard. Quoi qu'il en soit, de toute façon le livre des musiciens transforme beaucoup de gens en musiciens. Ce genre de connexions, voilà mon chez moi artistique. Je ne veux pas devenir célèbre.

En quarantaine

HAWK Qu'est-ce que vous avez apporté?

RINA Du poisson.

SUSE Il fallait s'y attendre.

HAWK Des produits alimentaires, c'est bien. ~Suse?

KOGGE Dis-moi, tu joue ici au chef de camp, n'est-ce pas?

HAWK Chef de camp? Fais attention à ta sémantique.

SUSE Sémantique?

HAWK Le choix des mots. J'essaie seulement de prendre l'organisation un peu en main.

SUSE Alors fais-le. Pour ma part, je ne veux pas me nourrir exclusivement de poisson pendant ces prochaines semaines.

HAWK Alors tu aurais dû le prévoir.

SUSE Si tu t'occupes de l'organisation ici~/

HAWK Parce que personne d'autre ne s'en est soucié. En plus, on peut aller faire des courses.

KOGGE Cela contredit le concept de la quarantaine.

HAWK J'ai l'impression que quelques uns dans cette pièce n'ont toujours pas compris de quoi il s'agit ici.

Seite 15: KOGGE Alors organise-le, s'il-te-plaît.

HAWK Tu parles sérieusement?

RINA Votre comportement l'un par rapport à l'autre, c'est pas déjà l'échec de notre projet ?

HAWK Je ne crois pas.

RINA N'importe : Continuons plutôt avec l'organisation des conditions extérieures.

HAWK Bien: Suse?

SUSE Quoi?

RINA Ce que tu as apporté.

SUSE Ah! Des conserves, des plats cuisinés, des bons de remise.

KOGGE Des remises -quoi?

SUSE Des bons : pour des réductions de prix sur des menus auprès de différents services de livraisons, pour quelques journaux –gratuits!– et pour du lait.

HAWK C'est ~c'est bien!

RINA D'où est-ce que tu les sors?

SUSE Vous connaissez mon paranoïaque de père : ils s'organise pour tout avoir le moins cher possible, il est quelque part comme une bourse d'informations pour produits avantageux et il collectionne de tels bons pour tout et pour tous.

RINA Si c'est un tel paranoïaque, pourquoi il te les donne?

SUSE C'est une partie fixe de mon argent de poche.

HAWK Quoi qu'il en soit : tout ça devrait être utile. Kogge ?

KOGGE Quoi?

RINA Ce que tu as apporté.

SUSE J'ai d'ailleurs aussi des préservatifs.

HAWK Oui oui. Kogge?

Seite 16: KOGGE J'ai ici un choix ciblé de CD.

HAWK Tu es sérieux?

KOGGE Je suis sérieux, pourquoi?

HAWK Alors tu crois qu'il nous restera du temps pour écouter de la musique dans cette quarantaine.

KOGGE Je l'espère bien, autrement je ne me mettrais pas en quarantaine.

HAWK Qu'est-ce que vous en pensez?

RINA Je crains que tu restes en minorité.

HAWK Je m'y résigne, mais en protestant.

KOGGE Alors explique plutôt encore une fois ce que tu entends par quarantaine.

HAWK Vous ne le savez vraiment pas?

KOGGE C'est bien ce que tu nous reproches.

HAWK La raison pour laquelle nous pouvons quand même faire des courses/

SUSE ~ou aller au Drom/

HAWK ~est qu'il s'agit d'une quarantaine idéologique. Dans ce sens, il faut

être logique : Si nous ne savons pas quel genre de quarantaine c'est, ayons une discussion.

RINA Quelle discussion?

HAWK Sur quel genre de quarantaine c'est.

KOGGE Je veux bien m'embarquer dans cette discussion, j'ai ici quelques gars qui le savent.

(Kogge met de la musique.)

HAWK Je ne peux rien trouver dans cette musique qui ait à voir d'une manière ou d'une autre avec notre projet de quarantaine.

KOGGE Que veut dire projet?

Seite 17: SUSE Justement? Que veut dire projet?

RINA Si le début de la quarantaine est de définir la quarantaine, la musique de Kogge a été certainement la première contribution constructive – même si elle n'a pas obtenu de consensus.

HAWK J'espérais de vraies connaissances.

RINA N'as-tu pas parlé de croyance dans le progrès ?

KOGGE C'est ce qu'il a dit.

HAWK Oui.

RINA S'il est donc question de quarantaine comme/

KOGGE Comme~

RINA Oui?

KOGGE Excuse-moi: continue.

RINA ~comme recherche d'une utopie, on pourrait dire:/

HAWK Oui quoi?

KOGGE La quarantaine est : ~

RINA L'utopie de l'utopie.

HAWK Je pourrais m'habituer à cette définition.

RINA Excellent.

KOGGE Très bien.

HAWK Donc qu'est-ce que ça signifie ?

SUSE Maintenant vous prenez ça vraiment en main?

KOGGE Nous prenons ça en main.

HAWK Quoi?

RINA&KOGGE La quarantaine.

SUSE La quarantaine.

HAWK Alors?

RINA Je ne veux pas te couper la parole.

Seite 18: HAWK Allez-y: je suis content que l'idée soit enfin prise au sérieux.

SUSE Ça en a l'air.

HAWK Alors?

Flash de la quarantaine

SUSE Qu'attends-tu d'un homme?

RINA Rien.

SUSE C'est une erreur de ta part. Alors, c'est eux qui attendent quelque

chose de toi. Alors tu es déjà foutue. Tu es déjà servile.

RINA N'exagère pas. Servile ...

SUSE En tant que fille, tu dois entrer en ligne droite dans le monde.

RINA Je ne suis pas une fille.

SUSE Avec toi on peut pas parler des hommes.

KOGGE Tu n'écoutes vraiment quasiment jamais de la musique ?

HAWK Rarement. En fait jamais.

KOGGE Pourquoi?

HAWK Je n'ai pas le temps.

SUSE J'ai une question à te poser.

HAWK Oui?

SUSE Quelle est la différence entre la formule mondiale et les hommes ?

HAWK Qu'est-ce que j'en sais?

SUSE Avec les hommes on peut s'amuser.

KOGGE As-tu déjà seulement réfléchi au fait que derrière tes quarante mille soirées en boîte, il y a la créativité d'autres gens qui les rend possible ?

SUSE Et alors?

KOGGE Et tu ne trouves pas que par tes perpétuelles sorties et danses et flirts tu exploites cette créativité?

SUSE Absurde. C'est une relation réciproque.

RINA La pêche à la ligne aussi exige une certaine irrationalité.

HAWK La formule mondiale aussi.

RINA Ah?

HAWK Ou peux-tu t'imaginer des fils vibrer dans un espace à onze

dimensions?

RINA Non. ~je n'en ai même pas envie.

HAWK Alors continue à pêcher tes truites.

KOGGE La pêche à la ligne a des règles, la musique n'en a pas.

RINA Et les notes?

Fred revient d'Amérique du Sud

(Fred entre avec ses bagages dans son appartement. Il est habillé de vêtements sud-américains, par exemple un poncho ou quelque chose du genre. Pendant le dialogue qui suit, il observe stupéfait l'agitation affairée de la quarantaine dans son appartement.)

RINA Tu fais quelque chose aujourd'hui?

SUSE Pourrais-tu poser cette question de manière plus précise ?

RINA Pardon?

HAWK Elle ne fait rien aujourd'hui.

SUSE Je ne fais rien aujourd'hui, ce soir.

HAWK Je me permets de rappeler que nous sommes en quarantaine.

KOGGE Tu as pourtant dit que, pendant la quarantaine, on pouvait quitter l'appartement de Fred.

FRED Et comment on y rentre à nouveau?

HAWK Ça oui, mais on doit quitter l'appartement seulement pour une raison nécessaire à la vie –donc par exemple faire des courses– ou à la seule condition

de se trouver quasi idéologiquement sur le champ problématique de son propre thème de quarantaine individuel.

RINA Donc fais-tu quelque chose aujourd'hui?

SUSE Il y a des méthode plus spécifiques pour me le faire dire.

RINA Instruis-moi.

SUSE C'est tout simplement une thématique difficile le champ de la discussion de ce qu'on fait le soir : Il y a différentes formulations standard : Par exemple a) Que fais-tu ce soir ? ou b) Fais-tu quelque chose ce soir ? ou c) Sors-tu ce soir ? Ou on peut avancer une option précise, comme : d1) Vas-tu aujourd'hui au Drom ? ou inclure la déclaration qu'on est soi-même déjà décidé d2) Viens-tu ce soir au Drom avec moi ? Et ces différentiations sont à manier avec doigté, je ne peux pas t'expliquer maintenant tous les différents cas, comme le fait que la question e) As-tu des projets pour aujourd'hui ? implique, dans une ville comme celle-ci, de savoir si on a des projets particuliers, donc pour appliquer ceci concrètement à nous, de savoir pourquoi on ne va pas au Drom, ce qui suppose qu'on a peut-être un rendez-vous et t'incite à choisir cette formulation, ou alors que la question f) Sors-tu aujourd'hui ? ne veut demander au fond rien d'autre que vas-tu au Drom, en d'autres termes, ta question « Fais-tu aujourd'hui quelque chose » manque complètement de précision.

KOGGE Si j'ai bien compris Hawk, il faudrait ajouter à cette théorie une formulation interrogative supplémentaire qui se réfère spécialement à notre existence actuelle. Par exemple : Qu'entreprends-tu ce soir, afin de continuer à éclaircir dans ton champ problématique individuel ta recherche de croyance dans le progrès que tu devras collectiviser plus tard ?

(Hawk tapote l'épaule de Kogge.)

SUSE Je vais au Drom.

HAWK Ton argument?

KOGGE Je peux me lancer?

SUSE Vas-y.

KOGGE Suse, dans son champ problématique individuel d'une recherche de l'homme adéquat dans la vie nocturne de sa ville natale, a ce soir l'intention de rafraîchir ses expériences acquises au Salsa Drom.

HAWK Accepté.

Fred est pris d'un accès de fureur

FRED Je pourrais peut-être savoir ce que vous faites dans mon

appartement?

LINA Ah! Fred!/

KOGGE Salut!/

SUSE Il s'agit d'une quarantaine.

Seite 22: RINA Tu es peut-être malade, Fred./

FRED Quoi?

RINA Excuse-moi, c'est censé être une blague.

FRED Très drôle.

RINA Non, ce n'était pas drôle, ok.

FRED Je vous demande encore une fois calmement : Qu'est-ce que vous

faites ici dans mon appartement? Que veut dire cette quarantaine?

HAWK C'était ~ça s'est passé comme ça~

KOGGE Nous sommes ici~

RINA Ces derniers jours, nous nous sommes ...

HAWK -pas sentis très bien ...

RINA -et nous nous sommes simplement aperçus que ~que ...

HAWK -qu'il faudrait s'en occuper collectivement en toute tranquillité ...

KOGGE -comment se libérer de cette stagnation ...

RINA -exact ...

HAWK -et c'est ça que nous voulons dire par ...

FRED ~quarantaine?

RINA&KOGGE&HAWK ... quarantaine! Oui oui.

SUSE Il faudrait faire quelque chose comme Fischmehl avec son film.

RINA Oui! A propos de Fischmehl: ...

KOGGE -il s'agissait alors de, quarantaine, ça signifie donc : ...

RINA -rien et personne n'a le droit de rentrer ...

HAWK -Isolement ...

KOGGE -et donc, il s'agissait évidemment de ...

HAWK -où on pourrait s'isoler

RINA -où on pourrait réaliser ça.

Seite 23: FRED La quarantaine?

SUSE Hum hum.

RINA&KOGGE&HAWK La quarantaine.

SUSE Et alors ton appartement était tout simplement la solution la plus évidente, parce que nous avons tous la clef.

RINA Et parce qu'ici se trouve le grand livre illustré sur les lions qui est avec certitude décisif pour la quarantaine! ... Excuse-moi, c'était censé être drôle.

FRED Vous avez quoi?

SUSE Les clefs.

FRED De qui?

KOGGE De cet appartement.

FRED D'où vous les avez, putain de merde.

SUSE De clé-minute.

RINA Comme je viens de le dire : à propos de Fischmehl ...

FRED Ah! Fischmehl, ce trou du cul va avec la clef que je lui ai donnée pour arroser les plantes au clé-minute le plus proche et les distribue partout, n'est-ce pas ?

SUSE C'est à peu près comme ça que ça a dû se passer.

FRED Les gars, ça peut pas continuer comme ça, j'ai l'impression d'être un hôtel.

RINA Comment c'était?

FRED Quoi?

RINA Ben, ton ~voyage?

FRED Fais pas jouer ton charme maintenant!

RINA Qu'est-ce que tu veux dire?

FRED Ben, ton charme, pour que je fasse pas la gueule.

RINA La gueule?

FRED A cause de la quaran-truc muche ici dans mon appartement.

HAWK ~Quarantaine.

FRED (hurle) Quarantaine, oui. Une telle merde ne peut vraiment venir que de vous, et ce qui y est grave ce n'est pas le fait qu'après trois semaines en Amérique du Sud je ne peux pas trouver la tranquillité dans mon propre appartement, parce que quatre abrutis y organisent une quarantaine, non, ce qui est grave c'est : qu'avec votre merdier vous m'entraînez immédiatement à nouveau dans votre marécage de dilettantes parce que, je vous le dis : Si vous voulez sortir d'une quelconque stagnation, alors c'est certainement pas grâce à une quarantaine, parce que quelque chose comme une quarantaine —ou appelez-le camp, symposium, discours ou n'importe quoi— est justement le symptôme de cette stagnation, ce n'est qu'un changement de dénomination de la stagnation. Je crois qu'on se rend compte à quel point nous sommes tous taré, seulement quand on s'absente trois semaines et qu'en revenant on entend palabrer quatre idiots à propos de quarantaine. C'est déjà ce que j'ai voulu exprimer dans ma lettre.

RINA D'ailleurs merci.

FRED Ferme-la! Maintenant aux cadeaux! Ça vous aidera peut-être à sortir de la stagnation, ce que je vous ai apporté. Parce que j'ai apporté un cadeau pour chacun./

RINA Oh!/

FRED ... ce que personne parmi vous ne mérite vraiment, mais maintenant, ils sont là.

(Fred fouille dans ses sacs.)

RINA Prends ton temps.

FRED (avec une robe) Voilà! C'est pour toi, Suse! J'espère que ça t'ira, que ça te plaira.

Seite 25: (Suse tient la robe dans sa main, Fred fouille dans ses sacs.)

FRED Bien. Quel est le prochain cadeau ? Voilà (avec un mégaphone) Le mégaphone est pour toi, Hawk.

SUSE Merci

HAWK (le mégaphone à la main) Merci.

FRED Continuons en mesure, à propos de mesure : Voici quelques CD tout chauds pour Kogge, voici !

RINA Et qu'est-ce que tu as pour moi?

(Kogge a une pile de CD qu'il regarde une à une.)

FRED Pour toi Rina j'ai en fait différents trucs mais qui forment un tout.

RINA Je suis curieuse.

KOGGE Merci.

FRED Oui oui.

RINA Qu'est-ce que c'est?

(Fred fouille et sort un équipement complet de pêche à la ligne d'un de ses sacs : canne à pêche, petites boîtes avec hameçons et vers.)

RINA Fantastique!

FRED Tout ça pour toi.

RINA Merci, nous n'avons pas du tout mérité ça.

FRED Non.

(Kogge met de la musique. Il rompt ainsi le silence et maintenant tous essaient leurs cadeaux : Suse sort et revient dans sa robe, se comportant comme dans un défilé de mode, Rina examine la nouvelle canne à pêche, les hameçons et les vers, Kogge change de temps en temps les CD. Hawk parle à travers le mégaphone.)

Seite 26: HAWK Nous signalons que nous sommes apolitiques! Attention, attention! Ici la quarantaine ! Formez des élites ! La société aujourd'hui n'est plus rien d'autre que la somme de ses soliloques! Devenez élitaires! Ici la guarantaine! Démarquez-vous de la société! En élites, isolez-vous de la culture pop! Je plaide pour l'ère du post-pop! La culture de masse est le résultat de nos parents! Ici la quarantaine, ici la quarantaine! Nos parents ont essayé de nous massifier et de nous politiser! Nous signalons que nous sommes apolitiques! Nous ne nous laissons pas massifier! L'éducation anti-autoritaire est fascistoïde! La folie ce mégaphone! Notre politique est l'apolitisme! Nous signalons à la société que nous sommes en quarantaine! Nous ne quitterons l'isolement qu'après que le virus de pop soit vaincu! La quarantaine œuvre à trouver la formule mondiale! Tuez les intellectuels de la première heure! Ce sont les véritables enfants de nos parents! Ce sont eux contre lesquels nous nous sommes toujours mis en garde! Au salon radiophonique international de Berlin il y avait un stand de la Siemens SA qui s'appelait : Jeunesse et savoir ! Jeunesse et savoir ! (à Rina) Qu'est-ce que tu choisis?

RINA (à travers le mégaphone) J'ai pas fait attention.

HAWK (à travers le mégaphone) Jeunesse ou savoir ?

RINA (à travers le mégaphone) Savoir.

HAWK (à travers le mégaphone) Jeunesse et savoir, voici deux choses qui vont ensemble au stand de Siemens.

RINA Mais je veux dire encore une chose.

HAWK (à travers le mégaphone) Voici qu'un autre participant de la quarantaine apolitique et élitaire se manifeste!

Seite 27 : RINA (Elle tient un ver dans sa main levée et parle à travers le mégaphone)
Vous sentez-vous parfois comme ce ver ?

HAWK (à travers le mégaphone) Vous sentez-vous parfois comme ce ver ?

RINA (à travers le mégaphone) Alors je vous conseille de vous procurer une passion. Echappez au quotidien!

HAWK (à travers le mégaphone, il court maintenant au milieu du public) Je soutiens cet appel à la population. Attention, attention, ici la quarantaine! Je prie tous les gens non élitaires de quitter le bâtiment! Je voudrais faire partie d'un mouvement de jeunesse! Venez rejoindre la quarantaine, sinon nous vous invitons à quitter immédiatement ce bâtiment! Formez vos propres quarantaines! Formez des mouvements de jeunesse! Tuez vos parents! Devenez élitaires!

(Fred, content du succès de ses cadeaux va en souriant à un de ses sacs. Il en sort un pistolet. Contrairement au public, Rina, Suse, Kogge et Hawk ne remarquent pas le pistolet. Ensuite Fred tire en l'air. Au même moment Kogge arrête la musique, tous –Hawk étant encore au milieu du public– fixent le pistolet. Silence, puis :)

Rina éclairée par un spot

RINA

Ici, comment nous vivons ici, les gens implosent à un moment ou un autre. Nos pères rencontrent leurs anciens camarades de classe internés dans les services psychiatriques fermés de nos hôpitaux et ils sont fous. Ce que je veux dire par là : Le fait que des gens deviennent fous brutalement est un phénomène qui se propage de génération en génération. Il n'y en a pas beaucoup, de phénomènes qui se propagent de génération en génération. Je pense que ça tient au fait que —ça nous mène maintenant un peu loin— les conflits avec les générations précédentes s'atténuent de plus en plus et finalement ils auront bientôt tout à fait disparus. Parce que le monde va si vite qu'on vit dans un autre monde que celui de papi-mamie ou des parents. Et à un moment les enfants seront obligés de se trouver entièrement par eux-mêmes. Mais la question demeure : Pourquoi les vieux comme les jeunes deviennent-ils subitement fous ?

SUSE C'est un vrai?

FRED Un vrai.

HAWK La quarantaine se radicalise.

RINA Tu dérailles complètement?

KOGGE Et comment t'as fait alors? Démonté?

RINA Quelle importance?

FRED Ça, je ne le vous raconte pas.

KOGGE Mais est-ce qu'il est, tu ne l'as pas vraiment transporté en avion?

FRED Si bien sûr. C'est le cadeau que je me suis fait.

SUSE Et maintenant, quel est ton projet avec ce pistolet?

FRED Aucune idée. Rien du tout. Il ne s'agissait pas de l'avoir, mais de le transporter.

SUSE Mais ça a comme conséquence que tu l'as maintenant.

RINA Incontestablement.

FRED Maintenant, il est ici, oui.

RINA C'est ta nouvelle tactique maintenant pour m'impressionner? Tirer en l'air avec un pistolet. Tu crois peut-être m'impressionner avec ton arme? Qu'est-ce que tu as changé en Amérique du Sud, et la première chose que tu fais, c'est de t'imposer à nouveau dans ma vie.

FRED Qui s'impose ici dans la vie de qui?

RINA Tu dis ça parce que nous sommes ici dans ton appartement, ou quoi?

FRAD Je n'ai plus du tout besoin d'être amoureux.

RINA Qu'est-ce que ça veut dire?

FRED Ca veut dire~

RINA ... que tu as maintenant ton pistolet?

SUSE Excusez-moi si je vous interromps, mais vous pensez pas que tout ça est un peu absurde ?

HAWK Pour intégrer immédiatement les événements des ces quelques dernières minutes dans la quarantaine~

KOGGE Oui?

HAWK Le fait que nous ayons maintenant un pistolet, n'est-ce pas un symbole sur les moyens que nous devrions utiliser, une fois nos résultats atteints au sein de la quarantaine, pour mettre en pratique ces résultats.

KOGGE Peut-être.

HAWK Si, si, si, si, si : C'est la question de la légitimation de la violence.

RINA Tu déconnes ?

KOGGE Hawk a raison: Il a seulement mentionné que nous devrions nous poser la question, et non pas que nous pourrions réellement imposer nos résultats par la violence.

RINA Alors moi, je laisse tomber la quarantaine.

KOGGE Ça ne signifie pas que nous devrions menacer quelqu'un ou quoi.

HAWK Nous nous comprenons.

KOGGE Un jour nous n'avancerons plus si nous n'avons rien d'autre que de la musique. Ou de la pêche à la ligne.

HAWK Ou des hommes.

(Suse prend le pistolet et le tient contre le front de Hawk.)

SUSE Quoi?

HAWK Susanne?

SUSE Qu'est-ce que tu as dit?

HAWK Je n'ai pas voulu te vexer.

SUSE C'est bien à moi que ç'était adressé.

HAWK Non. Quoi?

SUSE Qu'est-ce que tu viens de dire?

HAWK J'ai dit un tas de choses, maintenant je ne sais vraiment pas, à quoi tu fais allusion.

SUSE On vient de parler des moyens par lesquels on essaie de réaliser nos buts.

HAWK Ah oui, c'est probablement exact.

SUSE Quels moyens on été mentionnés en détail?

HAWK Le pistolet.

SUSE Exact, oui, un moyen éprouvé, n'est-ce pas ?

HAWK Mais oui.

SUSE Avec ça, on atteint son but, n'est-ce pas ?

HAWK Possible.

SUSE Quels autres moyens ont été également mentionnés ?

HAWK Je crois que c'est tout.

SUSE Moi, je me souviens qu'il y avait encore autre chose qui avait

directement affaire avec Rina.

HAWK Oui?

SUSE Oui.

HAWK Je ne sais plus.

SUSE Non?

HAWK Je ne m'en souviens pas.

SUSE Pê~pê~pê~

HAWK Ah, tu parles de la pêche.

SUSE Tout à fait juste. Et quoi encore ?

HAWK Les deux. Le pistolet et la pêche.

SUSE Oui?

HAWK Hum.

SUSE N'a-t-on pas mentionné aussi la musique?

HAWK Ah oui exact, mais ce n'était qu'une remarque accessoire.

SUSE Et?

HAWK Les trois : pistolet, musique et pêche.

SUSE Et?

HAWK Eh bien, j'ai probablement dit encore quelque chose sur les hommes.

SUSE C'était adressé à quelqu'un en particulier ?

HAWK Oui.

SUSE A qui?

HAWK (à voix basse) A toi?

SUSE Quoi?

HAWK (un peu plus fort) A toi.

SUSE Quoi?

HAWK (à voix forte) A toi!

SUSE A qui?

HAWK (crie) A toi!

SUSE Ah, à moi?

HAWK (hurle) Oui! A toi!

(Elle pose le pistolet par terre.)

SUSE C'est pratique un pistolet.

HAWK Tout ça n'était qu'une blague?

SUSE Nan. Je t'aurais évidemment flingué tout de suite.

HAWK Vous avez entendu? Elle m'aurait flingué.

KOGGE Tu ne vas quand même pas croire ça?

SUSE Je ne peux simplement plus entendre les sempiternelles petites blagues sur le fait que j'aime bien flirter de temps en temps et que je sors presque tous les soirs. Je veux être tranquille pour une fois et vivre ma vie. Ok?...

Maintenant, je vais au Drom. Est-ce que quelqu'un veut venir avec moi?

RINA Attends, excuse moi, mais je ne vais pas au Drom maintenant.

SUSE Tu n'es pas obligée.

RINA Une seconde : je vois ça au sens large : je ne pense pas qu'il soit possible pour quiconque d'aller au Drom maintenant.

SUSE Pourquoi?

RINA Pourquoi?

SUSE A cause de la quarantaine ? Mais ça a été clarifié : Moi –Suse– dans mon champ problématique individuel de la recherche de l'homme adéquat dans

la vie nocturne de ma ville natale, j'ai ce soir l'intention de rafraîchir mes expériences acquises au Salsa Drom.

KOGGE C'est exact.

RINA Je ne parle pas de la quarantaine, je parle du pistolet.

SUSE Comment m'empêcherait-il d'aller au Drom?

RINA Ah, oublie-le, apparemment je ne suis entourée ici que de fous. Non, non : Va au Drom, Suse. Ici tout est en ordre. Mais n'oublie pas ton champ problématique.

KOGGE Tu y vas tout de suite?

SUSE Oui.

FRED D'ailleurs la robe te va remarquablement bien.

KOGGE Alors, je vais avec toi.

HAWK Oui, allez-y.

RINA Kogge?

KOGGE Oui?

RINA Tu as besoin de la voiture, je veux dire, est-ce que je peux avoir la

voiture?

KOGGE Bien sûr.

RINA Il faut que je sorte là.

HAWK Ça marche bien, la quarantaine.

(Rina emballe ses affaires.)

RINA Va te faire foutre avec la quarantaine. Par ailleurs : Moi –Rina– dans mon champ problématique individuel de la recherche de la méthode adéquate de pêche dans les lacs d'eau douce~

KOGGE ~autour de ta ville natale ...

RINA ~autour de ma ville natale, merci Kogge, j'ai ce soir l'intention de rafraîchir mes expériences acquises au lac Bracker.

FRED Alors, je vais également au Drom.

(Rine, Suse, Kogge et Fred quittent la scène.)

KOGGE (en partant) Alors c'est probablement l'entracte maintenant.

HAWK Oui l'entracte maintenant. Maintenant, c'est l'entracte.

Entracte

(Hawk déclare l'entracte, jusqu'à ce que quelques personnes du public se lèvent, il prend alors le pistolet.)

HAWK Pensez-vous. Personne ne quitte la salle.

(Il tire en l'air. Il prend une chaise et s'assoit, le pistolet à la main. Il laisse durer la situation, ne fait rien. Rina arrive avec ses bagages sur scène. Elle monte une tente igloo pour deux personnes.)

Il y avait à l'époque l'histoire du père de Fred, un jour une brigade RINA anti-terroristes se trouvait devant la porte et Fred était à la maison. Il devait avoir à l'époque à peu près cinq ans, et ils habitaient depuis toujours dans cette banlieue ou on laissait les portes d'entrée ouvertes tout simplement. Quelqu'un, probablement un voisin, a téléphoné disant que le père de Fred était terroriste, qu'il ressemblait à l'un de ceux qu'on voit sur ces listes de personnes recherchées par la police où l'on peut lire « Attention armés ! ». Les hommes dans leurs uniformes noirs avec casques et fusils automatiques sont entrés par la porte ouverte dans l'appartement de banlieue pour arrêter le père de Fred. Mais il n'était pas dans l'appartement. Une unité de cent tireurs d'élite n'a pas remarqué que l'appartement avait un balcon avec un escalier descendant au jardin. En passant par le jardin, c'était tout simplement le chemin le plus court pour aller à la boulangerie. Il est retourné à sa maison par le devant, mais on ne l'a pas laissé pénétrer dans la rue où il habitait, les flics de base qui étaient là pour surveiller la rue, ne le reconnurent pas -en tant que recherché ce qu'en fait, il n'était vraiment pas. De toute façon, ça a laissé des dégâts chez Fred parce que - tel qu'il s'en souvient- il était en train de jouer avec ses Playmobils dans sa chambre. Il ne sait plus exactement, mais il a joué à une histoire de gangsters dans laquelle il y avait

aussi des policiers. Au moment où, avec les Playmobils, il allait justement procédé à une arrestation, les tireurs d'élite sont entrés dans sa chambre, et il a vu dix pistolets mitrailleurs dirigés vers lui, et les policiers lui on demandé où était son père. Fred a répondu : « A la boulangerie ».

HAWK Je crois que chez lui c'est simplement parce que, il a fait ça parce qu'il fait partie de l'association de funsport (???).

FRED Je n'ai pas du tout fait la relation avec le pistolet.

HAWK Allons.

(Rina pêche, Hawk est toujours assis sur la chaise, le pistolet dans sa main.)

FRED Ta ~formule mondiale~

HAWK Oui?

FRED Si elle existe un jour, je me demande : A quel point sera-t-elle compréhensible ?

HAWK Si je le savais, je la saurais déjà.

FRED Hum. ... Je veux dire dans un sens de vulgarisation scientifique.

HAWK Je peux pas te le dire.

FRED Ou si -dans un sens idéologique- elle pourra apporter quelque chose aux hommes.

HAWK Il ne s'agit pas de religion. Il ne s'agit pas d'une preuve de l'existence de Dieu ou d'une preuve qu'il n'existe pas. Il s'agit de la question de savoir si on peut décrire la terre dans sa dernière et première consistance en dernière conséquence exhaustive.

FRED Quelle que soit la formule mondiale, si elle paraît compréhensible, elle bouleversera ou apaisera au moins. Elle aura une force explosive comme la thèse que la terre est ronde.

HAWK La formule mondiale ne décrit pas la terre, elle décrit la partie la plus interne de la terre. Ce dont sont composés les atomes en fin de compte.

FRED Ça, je le sais naturellement.

HAWK Dis, Fred, que veux-tu?

FRED Je me fais du souci.

HAWK Toi? Du souci? Pour moi?

FRED Naturellement pas. Naturellement pour elle.

HAWK Suse?

FRED Non. La formule mondiale.

HAWK Tu te fais du souci pour elle?

PRED Quand elle sera là. Tu es un jeune homme. Personne dans le grand et vaste monde des scientifiques internationaux ne te connaît. Est-ce que quelqu'un te croira? Qu'arrivera-t-il, si tu la trouves, et avant qu'elle ne soit reconnue, si quelqu'un d'autre la trouve—la même formule mondiale? Tous croiront qu'il a été le premier, alors que c'était toi.

HAWK Mais c'est absurde. La formule mondiale, on ne la cherche pas comme une clef qu'on finit par trouver. Cette recherche implique tout d'abord l'hypothèse qu'elle existe ce qui, pour la plupart des clefs est prouvé de manière empirique. Avant que quelqu'un ne la trouve, il devient de toute façon célèbre à cause de l'endroit où il la cherche.

FRED Mais est-ce que le monde le sait ? Est-ce que le monde sait où tu la cherches ?

HAWK Non.

FRED Et ça ne t'inquiète pas ?

HAWK Non.

FRED Tu devrais te demander, te demander vraiment, si tu es armé pour ce monde-là, dehors.

Suse, Fred et Kogge rentrent du Salsa-Drom

KOGGE Qu'est-ce que tu lui trouves à ce Fischmehl?

SUSE Il est beau et il tourne un film.

KOGGE Il sort pourtant avec Liv.

SUSE Et alors?

KOGGE Ils sont heureux.

SUSE Heureux? C'est ridicule.

KOGGE Tu ne crois pas au bonheur.

SUSE Pas au bonheur et encore moins à celui de Liv et Fischmehl.

KOGGE Toujours est-il que ça fait assez longtemps qu'ils sont ensemble.

FRED Combien de temps?

SUSE Quelle importance ? La durée n'est pas un indice de bonheur, n'est-

ce pas?

KOGGE Naturellement, mais tu connais les deux.

SUSE Justement.

FRED Depuis combien de temps ces deux-là sont ensemble?

KOGGE Et tu ne trouves pas que ces deux-là on parfois l'air heureux.

SUSE Comment a-t-on l'air heureux?

KOGGE Je ne sais pas, comment on a l'air heureux.

SUSE Pourquoi Liv et Fischmehl ont alors l'air heureux?

KOGGE Il n'ont pas l'air heureux~

SUSE Ah!

KOGGE ~j'ai seulement l'impression qu'ils ont de temps en temps une relation heureuse.

FRED Depuis combien de temps sont-ils ensemble?

KOGGE Qui?

FRED Liv et Fischmehl.

SUSE Quoi qu'il en soit: Si je flirte avec Fischmehl, ce n'est quand même pas mon problème.

KOGGE Mais tu crées ainsi des problèmes pour d'autres.

FRED Ils sont donc ensemble depuis longtemps?

SUSE Comment tu imagines une relation heureuse?

FRED Moi?

SUSE Oui.

FRED Je ne sais pas, je pense pourtant, contrairement à toi, que, si deux personnes sont ensemble depuis relativement longtemps, on peut penser que ces deux personnes se supportent depuis longtemps. Ce n'est peut-être pas le bonheur pur, mais c'est quand même au moins une vie commune qui augmente le bonheur. C'est pourquoi je me demande simplement, depuis combien de temps Liv et Fischmehl sont ensemble.

SUSE Si tu rêves de Rina et si tu l'aimes, alors tu rêves certainement, comme c'est au cinéma avec les couples heureux : ils courent dans les prés printaniers et s'embrassent ou ils dansent un tango dans leur propre appartement, ce que probablement jamais personne ne fait dans la réalité. Tu t'imagines des choses comme ça –non pas une communauté de secours contre la détresse où on augmente un peu le bonheur en se supportant l'un l'autre dans une certaine mesure. Au contraire, moi je veux vivre sans avoir ces films de merde comme espoir dans la tête, je veux vivre ça bêtement comme un cliché : descendre les prés printaniers en courant avec des gens ou danser un tango dans mon propre appartement.

(Elle danse un tango avec Kogge.)

FRED C'est mon appartement. ... Dites : Où sont Hawk et le pistolet ? (Suse et Kogge s'arrêtent de danser.)

KOGGE Qu'est-ce que tu veux dire?

FRED Je me fais seulement du souci, je veux dire, il a parlé de violence comme moyen d'action, et le pistolet n'a pas l'air d'être là.

KOGGE Peut-être que quelqu'un l'a seulement rangé quelque part.

FRED Qui ça aurait pu être d'autre ? Nous étions au Drom.

KOGGE Regardons, je suis sûr que nous le trouverons.

(Ils cherchent le pistolet.)

(Rina pêche, Hawk est toujours assis sur sa chaise.)

KOGGE Il n'y a pas de pistolet ici.

FRED Qu'est-ce qu'on fait alors ?

SUSE Ça s'expliquera certainement. Peut-être que Rina l'a pris pour flinguer les poissons.

KOGGE Je crois qu'il va flinguer son père.

FRED Quoi?

KOGGE Je suis même tout à fait sûr.

FRED Qu'est-ce qui te fait penser ça?

KOGGE Eh bien, tout à l'heure avec le mégaphone, il a hurlé des slogans.

FRED Et alors?

KOGGE Et maintenant il a pris le pistolet et il veut flinguer son père.

FRED Ce qu'il a hurlé tout à l'heure, c'était inoffensif, c'était seulement à cause du mégaphone.

KOGGE Je suis tout à fait sûr qu'il voulait faire quelque chose avec le pistolet, et il a hurlé : Tuez vos parents.

FRED Mais ce n'était pas à prendre au sérieux.

SUSE Maintenant que tu as apporté ce pistolet de merde, c'est peut-être quand même à prendre au sérieux.

FRED Toi aussi, tu as trouvé ça fascinant, le pistolet.

SUSE Mais ce n'était qu'une blague.

KOGGE Une blague super, mais imagine que Hawk soit allé à la maison et qu'il fasse également une blague, il se tient avec le pistolet devant ses parents, puis il déraille, et BOUM! il y a un mort.

FRED Tu as sans doute un argument rationnel?

KOGGE Existe-t-il un argument rationnel pour flinguer ses parents?

FRED Pourquoi tu me retournes la question?

KOGGE Je ne te retourne pas n'importe quelle question, c'est cette question que je te retourne : Avais-tu une raison rationnelle de transporter illégalement un pistolet d'Amérique du Sud ?

FRED L'ennui.

KOGGE L'ennui est tout à fait irrationnel.

SUSE De toute façon, vous m'ennuyez.

(Kogge trouve un bout de papier.)

KOGGE Regardez, regardez!

FRED Qu'est-ce que c'est?

SUSE Un bout de papier.

KOGGE Regardez, c'est l'écriture de Hawk.

SUSE Et alors?

FRED Qu'est-ce qu'il a écrit ?

KOGGE Il a écrit : « Tuez les vieux, torturez leurs petits! »

(Silence)

FRED Il faut faire quelque chose.

SUSE Vous avez raison.

KOGGE C'est ce que je dis.

FRED Un moment.

KOGGE Attendez, il faut garder la tête froide. A quelle heure le père de Hawks revient toujours du bureau ?

SUSE Je crois que ça change tout le temps.

KOGGE Ok, ok, ok. Imaginez, si vous étiez Hawk et que vous vouliez flinguer votre père.

SUSE Tout d'abord je ne le ferais en aucun cas à la maison, parce qu'ils se rendront compte plus tard que quelqu'un devait avoir la clef.

FRED Donc guetter.

SUSE Quoi?

FRED Guetter. Au travail. Le père de Hawk, il travaille à ce journal alternatif de gauche.

SUSE Oui.

FRED Ils ont leur siège dans la Sorgestraße. J'irais donc là-bas et j'attendrais jusqu'à ce que mon père en sorte.

SUSE S'il l'a fait comme tu dis, le père est déjà mort, parce qu'il est une heure et demi maintenant, et il ne travaille probablement plus.

KOGGE C'est vrai. Nous devons trouver Hawk.

FRED Il y a deux possibilités : Soit il l'a déjà fait, alors il est sans doute allé au Drom après le crime.

SUSE Il n'a pas été au Drom.

KOGGE Non.

FRED Dans un certain sens je dirais : ça porte à croire que le père est encore en vie.

SUSE Pourquoi donc?

KOGGE C'est ce que nous venons de clarifier. Où irais-tu, si tu venais de flinguer quelqu'un?

SUSE Probablement quand même au Drom.

KOGGE Tu vois?

SUSE Hum.

FRED La deuxième possibilité est : Il n'a pas encore commis le crime et allongé sur son lit il attend que ses parents dorment pour pouvoir frapper.

KOGGE Tu as raison, il faut qu'on y aille.

SUSE Nous pouvons téléphoner.

KOGGE Et que veux-tu dire au téléphone ? « Excusez-nous de vous avoir réveillé, mais il faut malheureusement supposer que votre fils ne tardera pas à vous flinguer ? »

SUSE Ca ne va pas, c'est exact.

HAWK (se lève d'un bond) Je l'ai!

FRED Qu'est-ce que tu as ?

KOGGE Tu as flingué ton père?

HAWK Quoi?

KOGGE Ou quand même pas?

HAWK Vous débloquez complètement!

SUSE Tu pourrais peut-être poser ce pistolet?

HAWK Tu as peur?

FRED Où est-ce que tu as été?

HAWK Ici à côté, je suis en quarantaine.

FRED Tu as été ici tout ce temps?

HAWK Oui. T'as quelque chose contre?

KOGGE Nous avons cru que tu guettais ton père.

FRED Dans la Sorgestraße.

HAWK Pourquoi j'aurais dû faire ça?

SUSE Pour ne pas être obligé de le liquider à la maison.

KOGGE A cause de la clef.

HAWK Pourquoi j'aurais dû liquider mon père ? Il est vraiment sympa. Vous avez fumé ou quoi ?

SUSE Oublie, c'est bon.

KOGGE J'ai besoin de musique!

(Kogge met de la musique.)

FRED Et qu'est-ce que tu as ?

(La musique est trop forte.)

HAWK Quoi?

FRED (à travers le mégaphone) Et qu'est-ce que tu as ?

HAWK (à travers le mégaphone) Que veux-tu que j'aie?

FRED (à travers le mégaphone) Tu viens d'entrer dans cette pièce en

disant : « Je l'ai ! »

HAWK (à travers le mégaphone) Oui!

FRED (à travers le mégaphone) Et qu'est-ce que tu as voulu dire?

HAWK (à travers le mégaphone) La formule mondiale.

FRED (à travers le mégaphone) Tu l'as?

HAWK (à travers le mégaphone) Je l'ai.

FRED (à travers le mégaphone) Et comment s'énonce-t-elle ? ... Un

moment. (Fred va vers Kogge et lui parle -également à travers le mégaphone)

Pourrais-tu baisser la musique? Hawk a découvert la formule mondiale !

SUSE (à travers le mégaphone) Pourrais-tu mettre la musique plus fort, s'il te plaît ? La formule mondiale ne m'intéresse pas.

(Fred arrête la musique.)

FRED Dans cet appartement, dans mon appartement, on vient de donner une explication au monde et vous voulez écouter de la musique.

KOGGE Même dans un monde expliqué, je continuerai à écouter de la musique.

FRED Alors je vous fous dehors maintenant.

SUSE Quoi?

FRED Je vous fous dehors.

SUSE Qu'est-ce qui te prend?

FRED (à travers le mégaphone) Dehors de mon appartement! Tous sauf Hawk dehors! Circulez, s'il vous plaît, il n'y a rien à voir ici –sauf la formule mondiale!

KOGGE Allez, Fred, tu ne peux pas nous foutre dehors.

FRED Et comment ! (Il prend le pistolet et parle à travers le mégaphone.)

Dehors! Dehors! Dehors!

(Suse et Kogge s'en vont.)

FRED (à travers le mégaphone) Comment s'énonce-t-elle donc, la formule mondiale ?

HAWK Je crois que tu peux communiquer maintenant sans mégaphone.

FRED Naturellement. Alors ? La formule mondiale~

HAWK Je la divulguerai seulement à la fin de la quarantaine.

(Rina se couche dans la tente.)

Suse et Kogge courent sous la pluie nocturne

SUSE

Qu'est-ce que tu fais, toi ?

KOGGE

Je sais pas, je rentre probablement.

SUSE

Viens chez moi.

KOGGE

Qu'est-ce que tu veux dire ?

SUSE

Ce que je veux dire?

KOGGE

Eh bien, nous nous connaissons depuis si longtemps.

SUSE

Qu'est-ce que ça a à voir avec ce que je veux dire ?

KOGGE

Je ne sais pas. C'est pourtant une soirée comme toutes les autres.

SUSE

Ça, pas vraiment, mais nous pouvons danser encore une fois.

(Ils dansent sous la pluie.)

Fred rejoint Rina au lac Bracker

(Fred frappe contre la tente igloo. Il a un panier de petit-déjeuner avec lui.)

FRED

Rina?

RINA

Qui est là?

FRED

C'est moi, Fred. Je me demandais, si nous ne pourrions pas prendre

le petit-déjeuner ensemble.

RINA

Oui, c'est bon, attends une seconde.

(Rina sort de la tente.)

FRED

Tu veux bien prendre le petit-déjeuner avec moi ?

RINA

Oui.

FRED

Pourquoi?

RINA

Parce que tu me l'as demandé.

FRED Mais je t'étouffe.

RINA Oui, non, c'est bon.

FRED Qu'est-ce qui est bon?

RINA Prenons simplement le petit-déjeuner, d'accord?

FRED Hum. ... Tu as pêché quelque chose?

RINA Oui pas mal, regarde!

(Elle lui montre un seau dans lequel se trouvent des poissons.)

FRED C'est un peu absurde, mais j'ai apporté du saumon.

RINA Du saumon?

FRED Hum.

RINA Eh bien, pourquoi pas. Puisqu'on ne peut pas attraper de saumons ici.

FRED Probablement pas.

(Fred déballe ce qui est dans la corbeille, ils prennent leur petit-déjeuner en silence, puis :)

RINA C'est bien que tu sois là.

HAWK (de loin à travers le mégaphone) Attention, attention, ici la quarantaine en excursion.

RINA Merde. On était si bien au calme.

(Suse, Hawk et Kotte rejoignent Rina et Fred.)

KOGGE On dérange?

FRED Oui.

RINA Non.

FRED Pour la première fois de ma vie, j'étais seul avec Rina sans lui taper sur les nerfs.

HAWK Il fallait absolument qu'on vienne vous rejoindre.

RINA Pourquoi?

HAWK Suse a enrichi la quarantaine d'une action artistique symbolique.

FRED Ah!

KOGGE Nous devrions peut-être expliquer à Rina~

FRED Oui, juste : que nous avons pensé hier que Hawk voulait flinguer ses

parents.

RINA Pourquoi ça?

HAWK C'est ce que je me demande aussi.

SUSE Au bout d'un moment j'ai commencé à y croire aussi.

FRED Il faut dire que, quand nous sommes rentrés du Drom, nous n'avons

trouvé ni Hawk, ni le pistolet. ~

KOGGE Alors on s'est rappelé de ce que Hawk avait hurlé dans le mégaphone.

HAWK (à travers le mégaphone) Nous signalons que nous sommes apolitiques !/

KOGGE -qu'il a, en effet, dit quelque chose sur/

FRED -« Tuez vos parent! » ~

KOGGE ~Et alors, je ne sais pas comment, on s'est monté la tête avec l'idée que Hawk pourrait vraiment avoir cette intention~

FRED -de flinguer ses parents~

KOGGE ~puisque justement le pistolet était introuvable.

FRED Oui.

RINA Et c'est quoi maintenant, l'action artistique?

FRED Oui, exactement.

SUSE C'est mon idée~

FRED Et?

KOGGE Il faut peut-être pour expliquer à Rina indiquer encore/

RINA Oui?

Seite 48: KOGGE - que nous avons même imaginé/

HAWK -comment je l'aurais fait/

KOGGE -comment Hawk le ferait~

FRED -flinguer son père.

SUSE Nous avons pensé qu'à la maison/

FRED -qu'à la maison on ne le ferait pas/

SUSE -à cause de la clef~

KOGGE -donc ailleurs/

FRED -quelque part où Hawk pourrait être sûr/

KOGGE -que son père passe.

SUSE C'est où ? ~

FRED ~Au travail!

HAWK Mon père travaille dans un journal qui, il y a pas mal d'années, s'est mis à être différent de tous les autres. Alternatif quoi.

KOGGE En tout cas, ils ont leur siège dans la Sorgestraße, et nous avons imaginés Hawk se cachant derrière un arbre pour guetter son père.

SUSE Et cet arbre, c'était donc ça.

RINA Qu'est-ce qu'il était, cet arbre?

SUSE Il a fourni l'idée pour mon action artistique symbolique.

RINA Alors qu'est-ce que c'est?

SUSE Vous connaissez peut-être dans la Sorgestraße ces arbres nouvellement plantés avec tuteurs aux quatre coins. Bien qu'on ne puisse pas du tout se cacher derrière, je m'étais imaginée que Hawk y était posté. Et c'est pourquoi j'ai enterré le pistolet à côté d'un tel arbre.

RINA Ah.

(Silence)

- On entrerait à tous dans la tente?
- N'importe quoi.
- Essayons-le.
- Ça vaut un essai.
- Alors hop.

(Les cinq disparaissent dans la tente.)

- Et maintenant, s'il vous plaît, du quotidien, tout ça, c'était trop ces derniers temps.
- T'as raison, on se raconte des histoires que nous connaissons déjà tous par cœur.
- Pourquoi Hawk s'appelle Hawk.
- A cause de Stephen Hawking.
- Pourquoi Rina s'appelle Rina.
- Je ne vous le dirai pas.
- Je ne sais pas.
- Comment as-tu transporté le pistolet.

FRED Je ne vous le dirai pas.

- La formule mondiale.

HAWK Je ne vous la dirai pas.

RINA Ou bien le silence.

(Silence)